

# 韩美本土型幼儿中文教材对比研究

——以教材插图设计为例

姜伟秀\* · 李炫周\*\*

## 目 录

1. 引言
2. 幼儿中文教材插图设计评价的研究综述
3. 韩、美两国幼儿中文教材的插图设计对比分析
  - 1) 教学适配性维度上的分析
  - 2) 本土化融合性维度上的分析
  - 3) 趣味性维度上的分析
  - 4) 学习支持性维度上的分析
  - 5) 审美性维度上的分析
4. 本土型幼儿中文教材插图设计的编写策略
  - 1) 明确插图的年龄与认知指向性
  - 2) 实现本土文化与中文元素的有机融合
  - 3) 强化插图的任务性与互动引导
  - 4) 增强插图的社会互动示范
  - 5) 添加留白、设计真实感
5. 结语

## 中文摘要

本文对韩、美两国幼儿汉语教材的插图设计呈现进行对比评价研究，分别选取韩国的本土型教材《新니하오 어린이 중국어》和美国的本土型教材《My First Chinese Words》，这两本教材均是针对幼儿的年龄阶段和特点、两国文化特点所撰写的国际中文本土型教材。本文基于Byrd and Cele-Murcia量表、Rubdy量表和Litz量表等三份评价

\* 가톨릭대학교 일반대학원 중어중문학과 국제중문교육전공 박사과정생(제1저자)

\*\* 가톨릭대학교 중국언어문화학과 조교수(교신저자)

量表和2023年由世界汉语教学学会颁布的国际中文教材评价标准作为理论基础和评价依据,设计出针对本土型幼儿中文教材中关于插图设计的评价量表,根据评价量表将两本教材进行插图设计呈现的对比,基于学习者的维度,指出韩、美两国幼儿汉语教材的插图设计的不同之处,指出两国教材当中插图设计存在的问题,并且提出国际中文幼儿教材在插图设计上的编写策略。

**关键词**: 国际中文教育、本土型、幼儿教材、插图设计、对比评价、策略

## 1. 引言

目前汉语作为第二语言的学习者研究中,绝大多数以成年学习者为研究对象,涉及幼儿阶段学习者的研究很少。现如今学龄前及中小学阶段的汉语学习者正在迅速增加,汉语学习者群体日趋低龄化。针对幼儿阶段的学习者而编写的教材应当符合幼儿的发展特点,应呈现出与成年学习者的中文教材明显的区别。基于幼儿中文教材的趣味性设计原则,教材中的插图能够帮助幼儿理解学习内容,图文结合的方式也更符合幼儿的认知发展特点。因此,本研究将结合国际中文教育教材、对比分析、教材评价、儿童认知心理学和跨文化研究等多个领域,选取韩国的本土型教材《新니하오 어린이 중국어》和美国的本土型教材《My First Chinese Words》为研究对象。《新니하오 어린이 중국어》是专为韩国幼儿的初学者设计的系统性中文入门教材,教材培养幼儿用耳朵听、用眼睛看、用嘴巴跟读,培养幼儿听、说、读、写等综合能力。以彩色插图、卡通人物、贴纸、歌曲和手工活动为内容,编排生动有趣,符合幼儿的学习心理;《My First Chinese Words》是专为以英语为母语的学前儿童设计,从话题选择如学校、家庭、游乐场,句式结构到教学指令都充分考虑了英语国家孩子的认知和环境,非常适合幼儿的互动式学习。

本文基于Byrd and Cele-Murcia量表、Rubdy量表和Litz量表等三份评价量表和2023年由世界汉语教学学会颁布的国际中文教材评价标准作为理论基础和评价依据,设计出针对本土型幼儿中文教材中关于插图设计的评价量表,对韩、美两国幼

儿中文教材中插图设计进行对比分析,并且给出针对韩、美两国幼儿所编写的幼儿中文教材在插图设计上的编写策略。

## 2. 幼儿中文教材插图设计评价的研究综述

在国际中文教材评价的相关研究中,研究热点集中于国际中文教材评价的理论和方法论、教材评价指标体系构建、教材内容分析与比较研究、特定类型教材评价研究等。当前以幼儿阶段为代表的低龄学习者教材的系统性评价研究相对匮乏,幼儿阶段教材的评价理论与方法亟待发展。

第一,教材评价指标体系构建方面,以梁宇为代表的学者基于德尔菲法、焦点团体访谈法、层次分析法等研究方法,构建了国际中文教材的评价指标体系。梁宇(2015年)基于21世纪国外三份英语教材评价量表视角提出了国际汉语教材评价指标体系建构,在文章中提出指标体系建构的同时,提出在评价技术上要做好教材评价与教材分析、教材编写评价和教材使用评价的区分<sup>1)</sup>;李诺恩、陈天阳、张哲(2023年)在初步构建了国际中文教材评价量表后,围绕量表评价指标的重要程度,面向国际中文教师开展大规模抽样调查,最终通过因子分析得到国际中文教材评价量表<sup>2)</sup>;宫雪和梁宇(2023年)在57份中英二语教材评价量表的基础上,建立指标描述语库,通过词频统计、多词序列提取、搭配分析三种语料库分析手段揭示描述语库特征,并据此构建国际中文教材评价指标基础框架<sup>3)</sup>;梁宇和李诺恩(2023年)基于德尔菲法和层次分析法确立了国际中文教材

1) 梁宇,〈国际汉语教材评价指标体系建构——基于21世纪国外3份英语教材评价量表视角〉,《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》第15卷,2015,13页。

2) 李诺恩,〈国际中文教材评价量表开发与检验——基于一线教师视角的因子分析〉,《国际汉语教学研究》第4期,2023,43页。

3) 宫雪·梁宇,〈基于描述语库的国际中文教材评价指标基础框架构建〉,《民族教育研究》第3

评价指标体系构建<sup>4)</sup>；同年，梁宇和周沐依据指标描述，拟定了一份国际中文教材评价基础的初步框架，又利用团体焦点访谈法，对八位一线资深中文教师进行访谈，通过语料库研究法对访谈内容进行整理，对评价基础框架中的指标进行修改<sup>5)</sup>；韩明和陈尉钧（2025年）在对与国际中文教材本土化因素相关描述的基础上建立评价描述语库，通过词频统计、n-gram序列挖掘、搭配分析等语料库技术对描述语料进行分析，在利用训练后的大语言模型进行评价、描述与改生成评价指标，因此构建国际中文教材本土化评价指标基础框架<sup>6)</sup>。

第二，基于Byrd and Cele-Murcia量表、Rubdy量表和Litz量表等三份评价量表和2023年由世界汉语教学学会颁布的国际中文教材评价标准于学习者的视角提出了与插图设计有关的评价标准。

Patricia Byrd and Marianne Celce-Murcia (2001) 提到教材与学习者的适配度的4个评价标准，分别为学生能理解并运用教材中的解释；学生能理解并运用教材中的范例；有适当的学生活动内容和教材中的主题内容能被学生所理解，并符合其文化背景<sup>7)</sup>。

Rani Rubdy (2003) 在心理效度中提出学习者需求的7条评价标准，分别为教材的宗旨和目标是什么；教材是否清楚的阐明了教材的宗旨和目标；是否满足了学生的需求、需要、兴趣和目的；是否有效的帮助学生掌握内容；是否有利于提高并维持学生的学习动机；是否有利于增强学生开展交际活动的信心，在遇到困难时坚持参与交际活动；是否有利于满足学生语言技能的发展，使他们在今后的学习和工作中有效使用语言；在过程和内容效度中提出版式设计和

期，2023，161页。

4) 梁宇·李诺恩，〈国际中文教材评价指标体系构建——基于德尔菲法和层次分析法〉，《贵州师范大学学报(社会科学版)》第6期，2023，30页。

5) 梁宇·周沐，〈基于一线教师访谈的国际中文教材评价指标框架研究〉，《沈阳师范大学学报(教育科学版)》第2卷，2023，1页。

6) 韩明·陈尉钧，〈国际中文教材本土化评价指标基础框架构建〉，《民族教育研究》第36卷，2025，157页。

7) 梁宇，《国际汉语教材评价理论与方法研究》，北京：中央民族大学出版社，2015，129页。

制图的4条评价标准,分别为版式设计是否清楚;每一页的图文内容舒朗清晰还是一团乱杂;插图和字体是否具有功能性?彩色的吗?吸引人吗;每一页是否留有足够的空白<sup>8)</sup>。

David R.A. Lilz (2005)在学习者教材评价表中提出关于版式 and 设计的2条评价标准,分别为版式和设计适宜、清晰和教材组织结构合理<sup>9)</sup>。

国际中文教材评价标准 (Evaluation Standard for International Chinese Language Textbooks) (2023) 在定性评价指标下关于教学适用中学生适用的模块,提到4个指标,分别为符合学生的中文水平,难易适中;符合学生的年龄和认知水平;符合学生的学习目标 and 需求;利于引发学生的兴趣。定性评价指标下关于外观配置中形式设计的模块,提到3个指标,分别为版式设计(如字体、字号、中英文及拼音混排、布局等)清晰美观,具有功能性;插图与内容配合紧密,具有功能性;插图符合大众审美习惯,体现时代性和中国特色。附加评价下关于外观设计本土化设计的模块提出版式和插图设计体现当地文化特色的指标<sup>10)</sup>。

Byrd and Cele-Murcia量表、Rubdy量表和Litz量表虽是国外英语教材的评价量表,但是三份量表都基于学习者的角度提出教材与学习者的适配度之间的关系,包括主题内容、文化背景、学习者需求和兴趣等因素。Rubdy量表和Litz量表更是进一步提出关于版式设计和制图的评价标准,包括图文内容、组织结构等因素。国际中文教材评价标准是中国国内目前关于教材评价最权威的文件,定性指标中基于学习者的角度提出学习者适用的评价指标,外观配置和设计中提出本土化因素和插图设计因素。本文同样基于学习者也就是幼儿的角度,探究教材中插图对于幼儿的教育作用进行评价,因此Byrd and Cele-Murcia量表、Rubdy量表和Litz量表等三份评价量表和国际中文教材评价标准具有参考

8) 梁宇,《国际汉语教材评价理论与方法研究》,北京:中央民族大学出版社,2015,130页。

9) 梁宇,《国际汉语教材评价理论与方法研究》,北京:中央民族大学出版社,2015,135页。

10) 世界汉语教学学会由2023年12月8日发布的国际中文教材评价标准 (Evaluation Standard for International Chinese Language Textbooks)

价值。

第三,关于国际中文教材的评价量表大多数以总体出发进行评价,就本文而言,评价量表没有针对性,所以本文将着眼点放在3-6岁的幼儿上,基于插图对于幼儿学习和发展的重要性,设计出关于国际中文本土型幼儿教材插图设计评价量表。

国际中文本土型幼儿教材中插图设计的评价量表参考Byrd and Cele-Murcia量表、Rubdy量表和Litz量表和国际中文教材评价标准的基于学习者提出的关于插图设计的评价指标,把四份评价框架有机整合。并在正式研究前,通过访谈五位来自不同高校、不同教龄的国际中文教育专业教师以及两位幼儿园园长,对制定的评价量表中的指标体系建设进行访谈,根据访谈结果进行进一步修改、完善,基于学习者的维度,最终形成针对本土型幼儿中文教材中关于插图设计的评价量表。共制定5个一级指标,16个二级指标和40个三级指标。采用5分量法进行评价。

〈表一〉本土型幼儿中文教材插图设计评价量表

一级指标	二级指标	三级指标	1	2	3	4	5
教学 适配性	认知 匹配度	1.插图符合幼儿的年龄特点					
		2.插图符合幼儿的认知水平					
		3.插图符合幼儿语言难度的理解程度					
		4.插图能激发幼儿的好奇心与探索欲					
		5.插图情感表达积极、友好,符合幼儿情感教育原则					
		6.插图包含多样化的角色,促进幼儿社会性认知					
		7.插图能调动幼儿的全身器官参与					
	图文 适配度	1.图文一致,插图能够清晰、准确的与教材的内容匹配					
		2.插图能够准确的对应教材核心词汇或句型					
		3.插图能够简单呈现叙事或逻辑关系					
科学性 与 正确性	1.插图无恐怖、暴力、歧视等不适内容						

		2.插图文化符号的使用恰当, 无刻板印象或文化误读					
		3.插图内容符合逻辑					
	主体聚焦性	1.插图能够辅助幼儿理解教材内容, 能有效创设语境, 辅助幼儿语言理解					
		2.每幅插图只有一个清晰的主体或者核心事件, 没有复杂的背景干扰, 便于幼儿聚焦并理解当前学习的词汇或者句子					
	可操作性	插图立体、可触摸					
可运用性	幼儿能够根据理解插图中的内容运用到现实生活当中						
本土化融合性	文化展现度	1.插图内容符合目标国家幼儿的日常生活和经验					
		2.插图中场景和物品的展现能体现中国和目标国家文化的自然融合					
		3.插图包含中国的国情文化和自然文化元素					
		4.插图能引导幼儿关注文化差异并培养尊重态度					
	本土化适配性	1.角色形象(外貌、服饰等)符合目标国家审美和接受度					
		2.插图内容符合目标国家特有的文化活动					
3.插图中中国文化和本土化文化一一对应							
趣味性	具象化	插图能直接将抽象、难理解的词汇等内容转化为幼儿一眼就能看懂的具体形象或场景					
	形象化	1.颜色鲜艳, 明亮, 以暖色调为主					
		2.人物或动植物等形象圆润、憨态可掬, 造型可爱生动, 富有亲和力与吸引力					
		3.画面充满动感, 人物等形象不是僵硬的站着, 而是有跑跳等动态动作, 让幼儿觉得“好玩”					
	情景化	1.插图内容体现幼儿日常生活的情景, 幼儿能联想到自己的经历, 产生情感共鸣					
		2.插图选取真实生活情景, 而非卡通画图片					
	任务化	1.教材设置任务型插图					
2.任务型插图能引发幼儿的参与兴趣, 幼儿能像做游戏般完成任务							

学习支持性	阶段性	设置难度不同的插图, 即设置难度容易为幼儿独立可理解的插图和难度较困难为需要成人解释帮助或幼儿进一步思考理解的插图						
	表达支持性	插图能够引发幼儿表达自己的想法						
	插图是否留白	插图是否留有幼儿自主创作的空间						
审美性	视觉设计与审美感	1. 构图清晰, 重点突出						
		2. 插图与文字排版协调						
		3. 插图大小, 位置适宜						
		4. 印刷清晰, 色彩还原准确						
		5. 耐用性强, 能够经受反复翻阅						

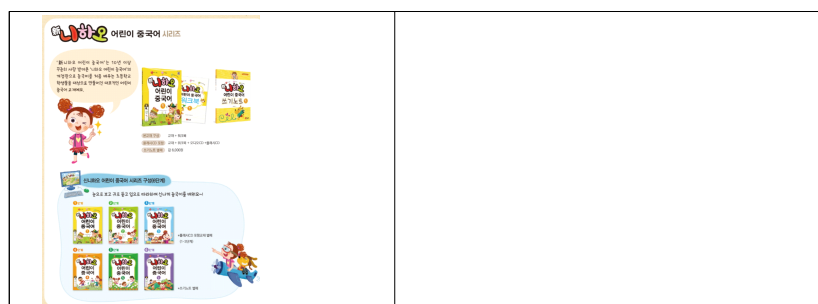
### 3. 韩、美两国幼儿中文教材的插图设计对比分析

通过运用幼儿中文教材插图设计的评价量表, 对韩、美两国幼儿中文教材的插图设计进行细致对比, 得出韩、美两国幼儿中文教材的插图设计方面的相同点和不同点; 运用幼儿中文教材插图设计的评价量表三级维度部分对韩、美两国幼儿中文教材的插图设计进行一一打分, 分析评分情况, 找出韩、美两国幼儿中文教材的插图设计方面存在的问题。

#### 1) 教学适配性维度上的分析

第一, 两本教材在认知匹配度方面都是为本国入学前的幼儿设计的教材; 教材中的插图都包含多样化的角色, 能够促进幼儿社会性认知; 在图文适配度方面, 插图都能够清晰准确的和教材的内容相匹配, 能够准确的与教材核心词汇或语法相对应; 并且插图都能够呈现简单的逻辑关系; 在科学性与正确性方





〈图一〉教材介绍对比

第三，两本教材虽然都是针对学前儿童设计，但是在教学适配性层面存在教材没有明确界定幼儿的年龄特点的问题。针对于幼儿设计的国际中文本土性教材，系列教材中应当首先根据幼儿的年龄特点和认知水平来做出指示和说明，不同的年龄阶段的幼儿，认知水平不同，教材内容的和难度选择都应不同。比如在教材封面、扉页或者是前记或者是后记的位置，明确清晰的标出此教材适用于什么年龄阶段的幼儿，方便不同年龄阶段的幼儿的教育者更加快速的定位教材的选择；其次，教材插图也没有根据幼儿的认知水平去设置符合幼儿语言不同难度的插图。认知水平不同，也就意味着幼儿掌握中文的程度也不同，插图当中的内容仅仅服务于教材内容是不够的，同时应做到设置不同难度的插图；同时，教材当中的插图，也没有做到能够调动幼儿的全身器官的参与，它的功能仅仅让幼儿去看图，与教材的内容匹配上就可以了。往来说是不够的，要让幼儿通过看图说话，看图思考，指读，手眼脑协调使用；最后，在可操作上，所有的插图都是平面设计。如果能够设计立体插图，让幼儿能够伸手去触摸，应当会获得更好的体验感。

## 2) 本土化融合性维度上的分析

第一，本土化融合性维度上，在文化展现度方面，两本教材的插图内容都

符合本国幼儿的日常生活和经验；在本土化适配性方面，插图的角色形象都符合本国国家审美和接受度，在此部分中三级维度指标的评分都是5，插图和角色形象都符合本国儿童的日常生活和审美度的评价要求。

第二，本土化融合性维度上，在文化展现度和本土化适配性方面，韩国的本土型教材《新니하오 어린이 중국어》体现中文文化元素的插图相对来说较少，“插图中场景和物品的展现，能体现中国和目标国家文化的自然融合”、“插图包含中国的国情，文化和自然文化元素”指标评分为1。教材插图整体呈现的文化展现度没有做到国别化，更多强调小朋友在一起玩耍、团聚、与老师友好密切交流、尊老敬老等与韩国共享的儒家文化价值观，文化元素的呈现方式更易引起韩国幼儿的情感共鸣；美国的本土型教材《My First Chinese Words》选取的36个故事集中出现的背景，基本都是结合本国文化和中国文化，“插图中场景和物品的展现，能体现中国和目标国家文化的自然融合”、“插图包含中国的国情，文化和自然文化元素”指标评分为4。而且会有专门的故事来介绍中国的春节和中秋节，插图中也会集中展示，插图中人物和整体风格更接近迪士尼或皮克斯的动画风格，使中国文化元素以一种“美式熟悉感”呈现。

从图二能清晰看出，《新니하오 어린이 중국어》的人物形象基本上看不出是韩国小朋友的形象，国籍特征不明显，没有很好完成本土化融合；而《My First Chinese Words》的人物形象将主人公形象的设计进行了东、西方区分，让人一目了然，马上就能分辨出国籍特征。



〈图二〉人物形象设计对比

第三，两本教材虽然都是本土型教材，适用于本国幼儿学习汉语，但是在本土化融合性维度上存在本土特色和中国文化融入不和谐，体现不全面的问题。在本土化和中国文化的展示方面，体现本土特色是本土型教材和通用型教材最大的区别。因此本土特色的体现是非常重要的，教材插图中的场景和物品的展现，应当体现文化的自然融合，但是往往教材中插图的场景，更多体现的是本土特色，没有很好的体现中国文化的元素；另外，插图内容要增加本土国家特有的文化活动，要贴合节庆习俗等文化，在这一方面，教材中插图的设计内容也不全面。

### 3) 趣味性维度上的分析

第一，两本教材在趣味性维度上，形象化和情景化都有展现。在形象化方面，两本教材中的角色造型都是富有亲和力与吸引力的，可爱、生动；在情境化方面，插图都体现幼儿生活的情景，比如学校、家庭，在此部分中三级维度指标的评分都是5，插图都体现了可爱生动的角色形象和生活场景。

第二，在情境化方面，韩国的本土型教材《新니하오 어린이 중국어》中的生活场景，场景更多聚焦于教室、操场等学校环境、家庭内部、社区等熟悉的环境，构图工整、稳定，强调秩序感和安全感，“插图选取真实生活情景而非卡通画图片”指标评分为1。除了确定是东方国家的生活场景外，看不出具体是哪个代表国家的生活情景，插图的整体风格比较统一、稳定，符合东方国家追求安全感的精神层面；美国的本土型教材《My First Chinese Words》当中，生活场景和物品的摆设是美国化的，场景描绘更注重户外、公园、校园等开阔空间，构图动态感强，视角多变，鼓励探索，“插图选取真实生活情景而非卡通画图片”指标评分为3，插图虽然选取的是美国幼儿真实生活的情景，但是，仍然是以卡通画形象呈现。情景展现的都是西方特色建筑中的组成部分，如独栋房屋，带草坪的后院，开放式厨房，以及典型的美国大卖场的超市场景，日常的生活故事背景是美国幼儿生活背景，比如在后院烧烤，玩滑板车等。

从两本教材的场景设计对比(图三)能够看出,《新니하오 어린이 중국어》反映的大多都是与幼儿学习生活密切相关的场景,比如教室,操场等;《My First Chinese Words》反应的大多数与幼儿日常生活相关的场景,如客厅,卧室等。而在幼儿的学习场景中对比更加明显,《My First Chinese Words》中的第31个故事《在学校真快乐》,插图中应当体现幼儿在学校学习知识、玩耍的场景,但是所有的插图都与学校无关,展现的都是小男孩和他的好朋友小狗在一起看书、画画、唱歌、跳舞、打球、游泳等动作,插图中没有体现学校场景,故事的最后呈现的也是“我们一起真快乐”的主题。也就是说虽然故事名字叫做《在学校真快乐》,但从插图来看,与学校并无关。如图四所示。由此可以判断,在场景设计方面,《新니하오 어린이 중국어》更多反映的是学校等幼儿的学习场景;《My First Chinese Words》更多展现的是卧室等幼儿的生

韩国《新니하오 어린이 중국어》	美国《My First Chinese Words》
	

〈图三〉场景设计对比

<p>美国 《My First Chinese Words》 《在学校真快乐》 封面</p>	
--	--



〈图 四〉《在学校真快乐》插图展示

第三, 尽管两本教材在不同程度体现趣味性, 但在趣味性维度上存在插图体现不出任务化的特点的问题。著名心理学家让·皮亚杰 (Jean Piaget) 的认知发展阶段理论提出, 处于前运算阶段的幼儿思维具有自我中心且不可逆的特点, 幼儿是主动探索世界的活动主体。幼儿因为年龄较小, 所以需要以游戏为基本活动, 也就是幼儿的教育活动要与游戏和小任务相融合, 要让幼儿在任务探索当中学习知识, 做任务的过程仿佛是游戏探索的过程, 比如设置一些任务性插图, 设置任务情景, 让幼儿在游戏任务中完成学习目标, 并且通过游戏, 插图的内容要体现幼儿与教材的互动性; 此外, 教材中所有的插图都是卡通形象, 没有体现幼儿的真实生活场景, 没有很好的体现情景化。

#### 4) 学习支持性维度上的分析

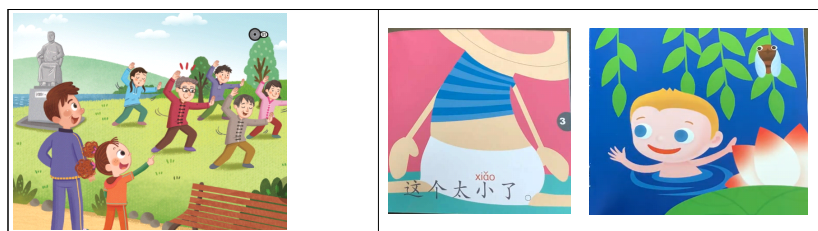
第一, 两本教材都有涉及学习支持性, 在阶段性方面, 两本教材当中的插图都能够有助于引导幼儿自主思考; 在表达支持性方面, 插图都能够引导幼儿

进一步的表达自己的想法，在此部分中三级维度指标的评分都是4。

第二，学习支持性维度上，在表达支持性方面，韩国的本土型教材《新니하오 어린이 중국어》更多展现的都是来自东方国家表达情感和观点时相对来说比较内敛的场景，“插图能够引发幼儿表达自己的想法”指标评分为2，这种内敛没有贬义的意思，只是照比西方国家来说，在大胆表达自己的观点和看法时会弱化一些；美国的本土型教材《My First Chinese Words》中教材插图的角色经常表现出自己选择、大声表达自己观点、展示独特性的行为，例如主人公自己参与活动，积极主动举手发言，“插图能够引发幼儿表达自己的想法”指标评分为5。同时插图中父母与孩子的身高体型差被刻意缩小，动物常常以陪伴者玩伴的身份出现，例如小狗趴在地上和小朋友们一起玩。角色情感表达上更加直接和外放，插图中经常出现竖起大拇指，击掌，拥抱等积极鼓励的肢体语言。

根据图五所示，《新니하오 어린이 중국어》中人物比例基本都是一比一，除了出现动物形象之外，动物的形象明显要小于人物形象；《My First Chinese Words》中经常出现人物、动物比例设计不统一，出现物品、动物等形象扩大化，大人等形象缩小化的情形，如小朋友的人物形象过于扩大化；小狗、衣服和莲花等形象过于扩大化，仿佛不符合正常逻辑和表达，往往是因为心爱的玩偶等这些物品对于幼儿来说意义重大，这种扩大化体现重视幼儿的主观感受，也体现幼儿以自我为中心的思维特点。

韩国《新니하오 어린이 중국어》	美国《My First Chinese Words》
	



〈图 五〉人物比例设计对比

第三，尽管两本教材的插图都能够辅助幼儿理解教材内容，但在学习支持性维度上存在插图体现不出幼儿的阶段性的问题。教材的插图应当能够引发幼儿进行思考，从而让幼儿能够与其他人进行交流、沟通，并且提问，表达自己的观点。教材中的插图仅仅只能在自身层面，能够让幼儿进行自主思考，但是难度设置方面更多的是初级难度，即幼儿通过自主思考就可以独立理解插图内容，难度适中和稍高难度的插图设置缺失，这样与家长、老师以及其他人员进行社会性互动的环节缺失，插图引发不了幼儿与其他人进行社会互动；此外，插图没有留白，幼儿无法得到发散性思维的训练。插图留白并不是指画面全是空白，而是指教材编写者在画面中有意识地留出一些“不说尽”的地方，画面里没有填满，有大面积的“空白”背景，不把所有细节都画出来，把一部分想象和讲述的权利交给看画的孩子。基本上所有的插图内容都是与教材内容有关，基本上涵盖了教材所要讲授的内容，而没有留白。

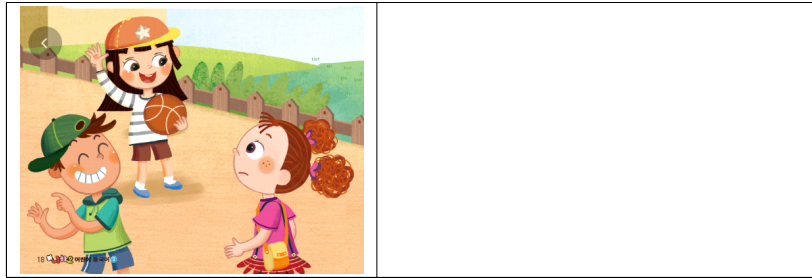
### 5) 审美性维度上的分析

第一，两本教材在审美性维度上都考虑到幼儿对审美的教育需要，在视觉设计与审美感方面，两本教材的插图构图都比较清晰，重点突出，指标评分为5；插图与文字排版相对来说比较协调，指标评分为4；插图的大小合适，位置适宜，指标评分为5；插图印刷清晰，色彩还原比较准确，指标评分为5；印刷的纸张相对来说有一定的厚度，指标评分为4。

第二, 审美性维度上, 两本教材插图的色彩、色调不同。韩国的本土型教材《新니하오 어린이 중국어》色彩偏向柔和、淡雅的马卡龙色系或粉彩系, 色调统一和谐, 体现韩国流行的“따뜻하고 부드러운 (温暖柔和)”的视觉风格, “色彩还原准确”指标评分为5; 美国的本土型教材《My First Chinese Words》使用的色彩可能更加鲜艳、对比强烈, 大胆使用原色, 如红、黄、蓝, 营造一种活泼、明快、充满能量的视觉氛围, “色彩还原准确”指标评分为4。

如图六所展示的那样, 《新니하오 어린이 중국어》整个系列的色调设计风格统一, 色调偏向土黄色多一些, 一张插图内有好几种颜色, 但是插图色彩都基本是同一色系, 大多数是偏向淡雅的大地色系, 整个插图的画风较为柔和; 《My First Chinese Words》基本上所有的插图背景都使用原色, 36个故事中, 以蓝色系为主, 背景仅为单一的蓝色或者绿色, 整体画面色彩较为单一, 插图内使用的颜色种类不多, 在视觉上更加有冲击。由图五可以看出, 审美性维度上, 两本教材插图的色彩、色调都不同。《新니하오 어린이 중국어》的色调更符合东方幼儿的审美感受。





〈图六〉色彩、色调设计对比

第三，在审美性维度上两本教材普遍存在教材的纸张普遍不耐用的问题。幼儿使用教材的环境复杂，书会被带去幼儿园、餐桌、地板等，很容易沾上水渍、油渍。有些幼儿孩子常会把书当作玩具，因此会受到撕、折、啃、摔等各种考验。还有，如果幼儿喜欢的话，教材的翻阅频率高，高频次翻阅自然容易磨损。加之幼儿手指控制力弱，翻页时很容易用力过猛，导致纸张被撕破或折坏。所以教材的纸张要耐用，耐“折腾”。

#### 4. 本土型幼儿中文教材插图设计的编写策略

通过细致的对比分析发现，两本教材在教学适配性维度、本土化融合性维度、趣味性维度、学习支持性维度和审美性维度上有着相同之处和不同之处，也存在着的各自的优势和劣势，可以从中发现幼儿在教材插图设计方面存在的问题，如教材没有明确界定幼儿的年龄特点、在文化展现度上没有做到国别化区分、趣味性与任务化结合不紧密、没有留白、设计的纸张不耐用等，基于以上问题，逐一攻破，遂提出关于本土型幼儿中文教材插图设计方面的编写策略，为教材编写者服务。

### 1) 明确插图的年龄与认知指向性

第一，要增加分龄视觉标注。在教材扉页或教师指南中，通过图示明确标注适用年龄，如3-4岁、4-5岁、5-6岁，标注“适用年龄阶段”是教材专业性的体现。它既符合幼儿发展规律，也为家长和教师提供了可靠的选材依据。还可以在扉页后附上教材使用指南，说明不同年龄阶段的认知水平特点，进一步尊重个体差异。也可以配以典型插图范例说明该阶段幼儿的视觉认知特点，如偏爱简明明快的造型、对细节的注意力有限等提示。

第二，将认知任务分层融入插图。针对3-4岁低龄段的幼儿，插图可以突出单一主体，应用高对比度色彩，增加简单日常生活动作，如“吃饭”、“睡觉”，避免复杂背景；针对5-6岁高龄段的幼儿，可增加简单情节性插图，如“去超市买东西”，包含2-3个关联角色和基本互动，辅助理解简单叙事。

### 2) 实现本土文化与中文元素的有机融合

第一，“双向场景”的场景要融合进设计。插图既呈现本土环境，如美国家庭的厨房、韩国的学校，又在细节中自然融入中文元素。例如，在美国家庭餐桌上放置一双中式筷子，在韩国教室墙上挂一幅中国生肖剪纸。

第二，角色设计要多元性。主角可设计为来自跨文化家庭或多元种族社区，通过服饰、家居物品等体现文化交融，如一个非裔女孩穿着印有中国云纹的T恤玩韩国传统游戏，在美国家庭餐桌上摆放饺子、炒菜等中国菜肴，不同国家的人物坐在一起使用筷子吃饭。

### 3) 强化插图的任务性与互动引导

第一，要内置可操作视觉元素。在插图中设计“可寻找的细节”的小任务，

如每页隐藏一只小动物、可数的物品，需要连线匹配的图案，将静态画面转化为视觉游戏。此外，可以设计一幅细节丰富的场景（如教室、公园），列出几个需寻找的物品，其中可包含需计数的任务，如在学校主题的插图中，设置任务“找到3位不同国家的小朋友”和“帮助小朋友点数5张桌子”。同时也可以将迷宫融入插画背景，如森林地图。同时，也可引入“半结构化”插图，如只画出一个迷宫起点，让幼儿用手指或笔画完成路径。

第二，要设置动作提示与模仿契机。在插图设置描绘夸张的动作瞬间，如“跳”的卡通人物跃出画面边框，激发幼儿模仿。插画本身不直接命令“你来做”，而是通过生动画面激发幼儿的模仿欲望。可以将日常动作（如跑、跳绳）等动作放大，使形态特征一目了然，降低幼儿的模仿门槛。如画一只小熊双臂高高举过头顶，身体向后仰，正在打哈欠。幼儿看到小熊全身后仰、双臂上举的造型，会下意识模仿；插图也可以设计“下一步是什么？”的悬念插图，如一个孩子正准备打开礼物盒，旁边留白让幼儿猜测内容。

#### 4) 增强插图的社会互动示范

第一，要增加幼儿与同伴、教师等人互动类型的设计。设置难度不一的插图，简单的插图由幼儿独立自主思考就可以理解插图内容，难度较高的插图则可以引导幼儿寻求伙伴、父母、教师等人的帮助共同协助合作，有利于幼儿社会性交往的发展；插图应涵盖合作如一起搭积木、轮流如排队滑滑梯、分享如分水果、解决简单冲突如争抢玩具后和解等关键社会情境的内容，通过角色表情如开心、为难、期待和肢体语言如伸手、拥抱、等待等传递社交情感信息。

第二，要预留“对话气泡”空白。在角色嘴边留出空白气泡，鼓励幼儿根据情境填入简单中文对话，如“谢谢！”、“一起玩吗？”，可设计成贴纸或空白页面，增加互动性。

### 5) 添加留白、设计真实感

第一，要添加留白的设计。在复杂场景中，留出部分区域仅用简单线条或色块示意，减少视觉负担，聚焦核心词汇对象，或者在画面边缘或次要区域设计未完成部分，如未涂色的气球、未画全的彩虹，邀请幼儿补充创作。

第二，要设计真实感。主体形象可采用适度夸张的卡通风格以吸引注意力，但关键学习对象如动物、水果、日常用品应保持高识别度的写实特征，避免因过度变形导致认知混淆，同时背景纹理融入真实质感，如木纹、布纹，增强触觉联想。同时幼儿的生活场景可以选取幼儿真实生活，而非卡通图画，增强真实感。

## 5. 结语

幼儿中文教材插图设计不仅是教材内容的视觉呈现方式，更是连接语言学习、文化理解与幼儿认知发展的重要桥梁。研究发现，韩、美两国本土型幼儿中文教材的插图设计均体现出一定的本土化意识，但在设计取向上各有侧重。韩国教材的插图更注重与课堂教学内容和语言知识的配合，图文对应关系较为直接；美国教材的插图则更突出生活化、故事化和趣味性，画面表现更贴近幼儿日常经验。两国教材插图设计的差异，反映出不同文化背景、教学环境和学习者需求对教材编写理念的影响。

通过比较也可以看出，当前本土型幼儿中文教材插图设计仍存在一定不足，主要表现在认知指向不够明确、本土文化与中文元素融合不够自然、趣味性与互动引导不足、任务性设计不够突出，以及画面留白和情境真实性有待加强等方面。因此，幼儿中文教材插图设计应以服务教材内容和教学目标为基础，充分考虑幼儿的年龄特点、认知水平和审美需求，实现图文之间的有效结

合，引导幼儿在观察、思考、表达和互动中理解中文内容，从而提升学习兴趣和语言感知能力。

本研究受篇幅、材料和研究重心所限，仅选取韩、美两套代表性教材进行分析，样本范围仍较有限，对插图实际教学效果的考察也有待进一步深入。未来研究可进一步扩大教材样本，纳入更多国家和地区的本土型幼儿中文教材，并结合课堂观察、教师访谈和幼儿学习反馈等实证材料，完善国际中文幼儿教材插图设计评价体系。总体而言，本文希望能够在一定程度上补充国际中文教材评价、幼儿中文教材评价及插图设计研究的相关内容，并为教材编写者优化插图设计、提升教材质量提供参考。

## 参考文献

著作：

梁宇，《国际汉语教材评价理论与方法研究》，北京：中央民族大学出版社，2015年版。

游汝杰·邹嘉彦，《社会语言学教程(第3版)》，上海：复旦大学出版社，2008年版。

期刊论文：

梁宇，〈国际汉语教材评价指标体系建构——基于21世纪国外3份英语教材评价量表视角〉，《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》第13卷，2015年。

李诺恩·陈天阳·张哲，〈国际中文教材评价量表开发与检验——基于一线教师视角的因子分析〉，《国际汉语教学研究》第4期，2023年。

宫雪·梁宇，〈基于描述语库的国际中文教材评价指标基础框架构建〉，《民族教育研究》第3期，2023年。

梁宇·李诺恩，〈国际中文教材评价指标体系构建——基于德尔菲法和层次分析法〉，《贵州师范大学学报(社会科学版)》第6期，2023年。

梁宇·周沐，〈基于一线教师访谈的国际中文教材评价指标框架研究〉，《沈阳师范大学学报(教育科学版)》第2卷，2023年。

韩明·陈尉钧，〈国际中文教材本土化评价指标基础框架构建〉，《民族教育研究》第36卷，2025年。

孙晨莉，〈两部幼儿对外汉语教材的对比分析——《Chinese Made Easy》和《中文》〉，《山西青年》，第16辑，2012年。

刘弘·蒋内利，〈近十年对外汉语教材研究特点与趋势分析〉，《国际汉语教学研究》第1辑，2015年。

邵明明，〈近二十年对外汉语教材研究综述〉，《国际汉语教育(中英文)》第2辑，2017年。

张志鹏, 〈浅谈3-6岁幼儿对外汉语教材的分级问题〉, 《教育部基础教育课程改革研究中心:2020年课堂教学教育改革专题研讨会论文集》第2辑, 2020年。

惠天罡·刘梦影, 〈美国中文学习者低龄化现象的成因及对策建议〉, 《语言文字应用》第2辑, 2020年。

学位论文:

李多率 (LEE DASOL), 《亲子学习模式下的韩国幼儿汉语教材及使用研究》, 山东大学硕士学位论文, 2020年。

## Abstract

A Comparative Study of Localized Chinese Textbooks for Young Children in  
Korea and the United States  
— Focusing on Illustration Design

Jiang Weixiu · Lee, Hyun Joo

This study compares and evaluates the illustration design of Chinese textbooks for young children in South Korea and the United States, selecting the indigenous Korean textbook *New 니하오 어린이 중국어* and the American textbook *My First Chinese Words*. Both are international and Chinese textbooks tailored to children's age stages and cultural characteristics. This paper designs an evaluation scale for illustration design in native preschool Chinese textbooks based on three assessment scales—Byrd and Cele-Murcia, Ruby, and Litz—and highlights differences in illustration strategies between Korean and American preschool textbooks.

**Key words** : International Chinese education, Localization, Early childhood textbooks, Illustration design, Comparative evaluation, Strategy

투 고 일 : 2026. 4. 10. / 심 사 일 : 2026. 4. 15. ~ 2026. 5. 15. / 게재확정일 : 2026. 5. 20.

